

## Storage Contract

## Պահատվության պայմանագիր

This Storage Contract, hereinafter the “Contract”, is made between “ARMENIA” INTERNATIONAL AIRPORTS” Closed Joint Stock Company, a company duly incorporated under the laws of the Republic of Armenia, Taxpayer ID 02562664, legal domicile at Zvartnots International Airport, AIA Building, Yerevan City 0042, Republic of Armenia, hereinafter the “WAREHOUSE”, and a legal or natural person, hereinafter the “BAILOR”, submitting an application, hereinafter the “APPLICATION” (as per the sample attached hereto), to the WAREHOUSE, in order to transfer goods for storage at Zvartnots International Airport Cargo Terminal Cold Storage Facility,

Սույն Պահատվության պայմանագիրը, այսուհետ՝ Պայմանագիր, կնքվում է «ԱՐՄԵՆԻԱ» ՄԻՋԱԶԳԱՅԻՆ ՕԴԱՆՎԱԿԱԿԱՅԱՆՆԵՐ» Փակ Բաժնետիրական Ընկերության, որը հիմնադրվել է Հայաստանի Հանրապետության օրենքների համաձայն, ՀՎՀՀ՝ 02562664, գտնվելու վայրը՝ Հայաստանի Հանրապետություն, ք. Երևան 0042, Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան, ԱՄՕ շենք, այսուհետ՝ «ՊԱՀԵՍ», և Զվարթնոց միջազգային օդանավակայանի բեռնային համալիրի սառնարանային տերմինալում ապրանքներն ի պահ հանձնելու նպատակով ՊԱՀԵՍ-ին հայտ, (ըստ կից ներկայացված հայտի ձևի) (այսուհետ՝ «ՀԱՅՏ») ներկայացրած իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձի, այսուհետ՝ «ՊԱՀԱՏՈՒ», միջև

from now on WAREHOUSE and the BAILOR together the Parties, or individually the Party,

ՊԱՀԵՍ-ը և ՊԱՀԱՏՈՒ-ն միասին այսուհետ՝ ԿՈՂՄԵՐ, իսկ յուրաքանչյուրն առանձին այսուհետ՝ ԿՈՂՄ,

WHEREBY THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

ՊԱՀԱՏՈՒՆՎՈՐՎՈՒՄ ԵՆ ՀԵՏԵՎՅԱԼԻ ՄԱՍԻՆ.

### Article 1. -Subject of the Agreement.

### Հոդված 1.-Պայմանագրի առարկան

1.1. The WAREHOUSE hereby undertakes to arrange storage of the goods, transferred to it by the BAILOR, hereinafter the GOODS, at Zvartnots International Airport Cargo Terminal Cold Storage Facility and return them to the BAILOR in preserved condition.

1.1. ՊԱՀԵՍ-ը սույնով պարտավորվում է պահել ՊԱՀԱՏՈՒ-ի կողմից իրեն հանձնված ապրանքը, այսուհետ՝ ԱՊՐԱՆՔ, Զվարթնոց միջազգային օդանավակայանի բեռնային համալիրի սառնարանային տերմինալում և այն վերադարձնել ՊԱՀԱՏՈՒ-ին պահպանված վիճակում:

1.2. The BAILOR shall deliver the GOODS for storage on the date mentioned in the APPLICATION. If no GOODS are delivered on the given date, the WAREHOUSE shall be entitled to unilaterally cancel this Contract. While, the BAILOR shall bear the liability for the damages caused as a result of its failure to transfer the GOODS for storage.

1.2. ՊԱՀԱՏՈՒ-ն պարտավորվում է ԱՊՐԱՆՔ-ն ի պահ հանձնել ՀԱՅՏ-ում նշված օրը: Տվյալ օրը ԱՊՐԱՆՔ-ն ի պահ չհանձնելու դեպքում ՊԱՀԵՍ-ը իրավունք ունի միակողմանի լուծել սույն Պայմանագիրը: Ընդ որում, ՊԱՀԱՏՈՒ-ն պատասխանատվություն է կրում այն վնասների համար, որոնք պատճառվել են ՊԱՀԵՍ-ին ԱՊՐԱՆՔ-ը պահատվության չհանձնելու հետևանքով:

1.3. The BAILOR shall ship the GOODS to the Cold Storage Facility, properly marked and packaged, as well as carry out their further sorting at its own expense.

1.3. ԱՊՐԱՆՔ-ի փոխադրումը սառնարանային տերմինալ՝ տվյալ տեսակի ապրանքի համար նախատեսված պատշաճ տարայով և փաթեթավորմամբ, ինչպես նաև դրա հետագա տեսակավորումը իրականացվում է ՊԱՀԱՏՈՒ-ի կողմից և վերջինիս հաշվին:

1.4. The WAREHOUSE shall arrange the unloading and loading of the GOODS at the Cold Storage Facility door. The BAILOR undertakes to provide the WAREHOUSE with wooden pallets for loading/unloading of GOODS.

1.4. ՊԱՀԵՍ-ը կազմակերպում է ԱՊՐԱՆՔ-ի բեռնումը և բեռնաթափումը սառնարանային տերմինալի տարածքում: ՊԱՀԱՏՈՒ-ն պարտավորվում է ՊԱՀԵՍ-ին տրամադրել փայտե պալետներ ԱՊՐԱՆՔ-ի բեռնման/բեռնաթափման համար:

1.5. The receipt of the GOODS by the WAREHOUSE shall be acknowledged by a warehouse receipt, hereinafter the WAREHOUSE RECEIPT (BILL), issued to the BAILOR.

1.5. ՊԱՀԵՍ-ի կողմից ԱՊՐԱՆՔ-ի ի պահ ընդունումը հավաստվում է ՊԱՀԱՏՈՒ-ին պահատվության ստացական, (բեռնագիր), այսուհետ՝ ՊԱՀԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ՍՏՅՑԱԿԱՆ, տրամադրելով:

1.6. The WAREHOUSE RECEIPT (BILL) shall reflect the type, quantity/weight, quality, price – if estimated (the copy of the estimation document to be attached) of the GOODS, as well as any other information the PARTIES may consider necessary. The WAREHOUSE RECEIPT shall be drawn up in two copies, one copy for each PARTY, and bilaterally signed by authorized representatives of the PARTIES.

**Article 2. – Storage Conditions and Term**

2.1. The WAREHOUSE shall arrange all the necessary measures, envisaged hereunder, to ensure the preservation of the GOODS.

2.2. Given the nature of the GOODS transferred for storage, they shall be stored at temperature conditions required for the given GOODS. The WAREHOUSE shall keep the GOODS until they are requested back by the BAILOR, while each consignment of the GOODS shall be kept not more than 10 (ten) calendar days. Nevertheless, the BAILOR shall ensure the daily control over the GOODS, and in case of their early maturity or deterioration likelihood immediately inform the WAREHOUSE thereon and take back the GOODS.

2.3. In case of necessity of changing the storage conditions of the GOODS, the WAREHOUSE shall notify the BAILOR thereof without delay and await its response. If a change of the storage conditions is necessary for elimination of the danger of loss, shortage, or deterioration of the GOODS, the WAREHOUSE shall be entitled to change the method, place, and other conditions of storage without awaiting the response of the BAILOR.

2.4. Upon expiry of the storage term, established for similar goods, the BAILOR shall immediately take back the GOODS, which shall be recorded in writing by the PARTIES..

2.5. Should the BAILOR fail to take back GOODS transferred for storage, including refuse to receive it, WAREHOUSE shall be entitled at its choice:

a) demand the relevant compensation for further storage of the GOODS;

b) after a written warning to the BAILOR independently sell GOODS at the market price established for the goods of similar type and quality. The WAREHOUSE shall transfer the amount gained from the sale of the GOODS to the BAILOR, deducting the amount outstanding for the WAREHOUSE, including its

1.6. ՊԱՀԱՍՎՈՒԹՅԱՆ ՍՏԱՑԱԿԱՆ-ը (բեռնագիրը) պետք է արտացոլի ԱՊՐԱՆ-ի տեսակը, քանակը/քաշը, որակը, արժեքը՝ այն գնահատված լինելու դեպքում (գնահատման փաստաթղթի պատճեն պետք է կցվի), ինչպես նաև ցանկացած այլ տեղեկությունը, որը ԿՈՂՍԵՐԸ կհամարեն անհրաժեշտ: Այն պետք է կազմվի երկու օրինակից, մեկական օրինակ յուրաքանչյուր ԿՈՂՍԵՐԻ համար և երկկողմանի ստորագրվի ԿՈՂՍԵՐԻ լիազոր ներկայացուցիչների կողմից:

**Հոդված 2.- Պահատվության պայմանները և ժամկետը**

2.1. ՊԱՀԵՍ-ը պարտավորվում է ձեռնարկել ԱՊՐԱՆ-ի պահպանվածության ապահովման համար սույն Պայմանագրով նախատեսված բոլոր միջոցները:

2.2. Հաշվի առնելով ի պահ հանձնվող ապրանքի հատկությունները՝ պահատվությունը իրականացվում է տվյալ ԱՊՐԱՆ-ի համար անհրաժեշտ ջերմաստիճանի պայմաններում: ՊԱՀԵՍ-ը պարտավորվում է ԱՊՐԱՆ-Ը պահել մինչև ՊԱՀԱՏՈՒ-ն այն կպահանջի, սակայն ԱՊՐԱՆ-Ը յուրաքանչյուր խմբաքանակը՝ ոչ ավել, քան 10 (տաս) օրացուցային օր: Այդուհանդերձ, ՊԱՀԱՏՈՒ-ն պարտավորվում է ապահովել ԱՊՐԱՆ-ի ամենօրյա վերահսկողություն և դրա շուտ հասունության կամ վնասվածքի վտանգի հավանականության դեպքում անհապաղ տեղեկացնել ՊԱՀԵՍ-ին և հետ վերցնել ի պահ հանձնված ԱՊՐԱՆ-ը:

2.3. ԱՊՐԱՆ-ի պահատվության պայմանները փոփոխելու անհրաժեշտության դեպքում, ՊԱՀԵՍ-ը այդ մասին անհապաղ կծանուցի ՊԱՀԱՏՈՒ-ին և կպասի վերջինիս պատասխանին, բացառությամբ եթե պահատվության պայմանները փոփոխելն անհրաժեշտ է ԱՊՐԱՆ-ի կորստի, պակասորդի կամ վնասվածքի վտանգը վերացնելու համար, որի դեպքում ՊԱՀԵՍ-ը իրավունք ունի, առանց ՊԱՀԱՏՈՒ-ի պատասխանին սպասելու, փոփոխել պահատվության եղանակը, տեղը և այլ պայմանները:

2.4. Նման ապրանքի համար սահմանված պահատվության ժամկետը լրանալիս, ՊԱՀԱՏՈՒ-ն պարտավորվում է անհապաղ հետ վերցնել ի պահ հանձնված ԱՊՐԱՆ-ը, ինչը գրավոր կարձանագրվի ԿՈՂՍԵՐԻ միջև:

2.5. ՊԱՀԱՏՈՒ-ի կողմից ի պահ հանձնված ԱՊՐԱՆ-ը հետ վերցնելու պարտականությունը չկատարելու՝ ներառյալ ԱՊՐԱՆ-ը ստանալուց խուսափելու դեպքում, ՊԱՀԵՍ-ը իրավունք ունի իր ընտրությամբ.

ա) ՊԱՀԱՏՈՒ-ից պահանջել ԱՊՐԱՆ-ի հետագա պահատվության համար վճարել համապատասխան վարձատրությունը.

բ) ՊԱՀԱՏՈՒ-ին գրավոր նախազույգացնելուց հետո, ինքնուրույն վաճառել ԱՊՐԱՆ-ը նույն տեսակի ու որակի ապրանքի շուկայական գնով: ՊԱՀԵՍ-ը վաճառքից ստացված գումարը հանձնում է ՊԱՀԱՏՈՒ-ին՝ այդ գումարից պահելով իրեն հասանելի գումարը՝ ներառյալ ապրանքի

expenses incurred due to the sale of the GOODS.

վաճառքի հետ կապված իր կատարած ծախսերը:

**Article 3. – Compensation for the Storage and Payment Conditions**

**Հոդված 3.- Պահատվության համար վարձատրությունը և վճարման պայմանները**

3.1. The BAILOR shall pay the amount of AMD 1,020.00 (Armenian Drams One Thousand Twenty) VAT inclusive, per each ton of the GOODS per each day of storage, 4,020.00 (Armenian Drams Four Thousand Twenty) VAT inclusive, per each ton of the GOODS handling and 3,000.00 (Armenian Drams Three Thousand) VAT inclusive, per each BILL issued, hereinafter the PRICE.

3.1. ՊԱՀԱՏՈՒ-ն պարտավորվում է վճարել 1,020.00 (հազար քսան) ՀՀ դրամ՝ ԱԱՀ ներառյալ, ԱՊՐԱՆ-ի յուրաքանչյուր տոննայի պահատվության յուրաքանչյուր օրվա դիմաց, 4,020.00 (չորս հազար քսան) ՀՀ դրամ՝ ԱԱՀ ներառյալ, ԱՊՐԱՆ-ի յուրաքանչյուր տոննայի բեռնաձևակման դիմաց, ինչպես նաև 3,000.00 (երեք հազար) ՀՀ դրամ՝ ԱԱՀ ներառյալ, յուրաքանչյուր դուրս գրված ՊԱՀԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ՍՏԱՑԱԿԱՆ-ի (բեռնագիր) դիմաց այսուհետ՝ ԱՐԺԵԸ:

3.2. The storage PRICE become applicable from the date the WAREHOUSE accepts the GOODS for storage.

3.2. Պահատվության ԱՐԺԵԸ-ը հաշվառվում է ԱՊՐԱՆ-ն ի պահ ընդունելու պահից:

3.3. Prior to return of the GOODS to the BAILOR, the WAREHOUSE shall issue a corresponding invoice for storage. The BAILOR shall perform the payment prior to taking the GOODS back, due to expiry of the storage term or in case of early termination of the Contract.

3.3. ՊԱՀԵՍ-ը նախքան ԱՊՐԱՆ-ը ՊԱՀԱՏՈՒ-ին վերադարձնելը կներկայացնի պահատվության դիմաց համապատասխան հաշիվ-ապրանքագիր: ՊԱՀԱՏՈՒ-ն վճարումը պետք է իրականացնի նախքան ԱՊՐԱՆ-ը հետ վերցնելը՝ նախքան պահատվության ժամկետի ավարտը կամ պայմանագրի վաղաժամկետ ավարտը:

The WAREHOUSE requests the BAILOR to make all the payments via bank transfer, and to do it at the following bank account:

ՊԱՀԵՍ-ը խնդրում է ՊԱՀԱՏՈՒ-ին բոլոր վճարումները կատարել բանկային փոխանցման միջոցով հետևյալ բանկային հաշվին.

Account name “Armenia” International Airports” CJSC  
 Bank name Converse Bank CJSC  
 Account number 1930010534800300

Հաշվի անվանում «Արմենիա» Սիջազգային Օդանավակայաններ» ՓԲԸ  
 Բանկի անվանում. Կոնվերս Բանկ ՓԲԸ  
 Հաշվի համար. 1930010534800300

**Article 4. – Responsibility of the PARTEIS**

**Հոդված 4.- ԿՈՂՄԵՐ-ի պատասխանատվությունը**

4.1. The BAILOR shall be entitled to refuse to take the GOODS back in case of loss of, shortage of, or harm caused to the GOODS, and demand from the WAREHOUSE the compensation of the estimated price of the GOODS, mentioned in the WAREHOUSE RECEIPT, or in case of absence of the estimated price – the market price established for the goods of similar type and quality.

4.1. ԱՊՐԱՆ-ի կորստի, պակասորդի կամ վնասվածքի դեպքում ՊԱՀԱՏՈՒ-ն իրավունք ունի հրաժարվել ԱՊՐԱՆ-ից և ՊԱՀԵՍ-ից պահանջել այդ ԱՊՐԱՆ-ի գնահատված արժեքը, որը նշված է ՊԱՀԱՏՎՈՒԹՅԱՆ ՍՏԱՑԱԿԱՆ-ում, կամ գնահատված արժեքի բացակայության դեպքում՝ նույն տեսակի ու որակի ապրանքի գնման շուկայական արժեքը:

**Article 5.- Compliance Representations and Warranties**

**Հոդված 5.- Համապատասխանության մասին հավաստիացումներ և երաշխիքներ**

5.01. The relationship between WAREHOUSE and the BAILOR will develop within the framework of WAREHOUSE’s "Code of Conduct". In this sense, the BAILOR declares to know, accept and will comply throughout the term of this document, all the terms of the "Code of Conduct" (available at <http://www.zvartnots.aero/EN/Content/CorporateGovernance>) including the principles that govern WAREHOUSE’s operations.

5.01. ՊԱՀԵՍ-ի և ՊԱՀԱՏՈՒ-ի միջև հարաբերությունները կձևավորվեն ՊԱՀԵՍ-ի «Գործելակերպի կանոնների» շրջանակներում: Այդ նպատակով ՊԱՀԱՏՈՒ-ն հայտարարում է, որ տեղյակ է, ընդունում և սույն փաստաթղթի վավերականության ժամկետում հետևելու է «Գործելակերպի կանոնների» բոլոր դրույթներին (դրանք հասանելի են <http://www.zvartnots.aero/HY/Content/CorporateGovernance> հղումով), այդ թվում նաև՝ ՊԱՀԵՍ-ի գործունեությունը կարգավորող սկզբունքներին:

5.02. WAREHOUSE is a company that rejects all forms of corruption, maintains, and promotes its business partners, as defined in the Code of Conduct, integrity programs in the terms of RA legislation. In this framework, it has also implemented an Integrity Line to exclusively report any practice against to this law and its Code of Conduct in a confidential manner, being able to do so anonymously if desired:  
<http://www.zvartnots.aero/EN/Content/CorporateGovernance>.

5.03. The BAILOR recognizes and accepts that WAREHOUSE's policy is not to violate any law of any country in which it conducts business. The BAILOR will not take any action that could cause WAREHOUSE to violate any applicable law of any jurisdiction, including but not limited to RA Criminal Code.

5.04. The BAILOR guarantees to comply with all applicable laws and regulations and to conduct its business according to ethical standards. In particular, the BAILOR and /or the persons or entities that act for or on its behalf and representation in relation to the services provided at Zvartnots and or Shirak International Airports, will not make(s), offer(s), promise(s) undue payment any, whether in cash or in kind, directly or indirectly to:

- i. government officials, understood as: (a) any person who holds a legislative, executive, administrative or judicial position, whether appointed or elected, permanent or temporary, remunerated or honorary, whatever the seniority of that person in the charge; (b) any other person who performs in the public function at all levels and hierarchies, permanently or temporarily, by popular election, direct appointment, by competition or by any other legal means, extending its application to all magistrates, officials and employees of the State. Public function is understood to be any temporary or permanent, remunerated or honorary activity carried out by a person on behalf of the State or in the service of the State or its entities, at any of its hierarchical levels;
- ii. foreign government officials, understood as any person who holds a legislative, executive, administrative or

5.02. ՊԱՀԵՄՍ-ն ընկերություն է, որը մերժում է կոռուպցիայի ցանկացած դրսևորում և իրականացնում, ինչպես նաև իր բիզնես գործընկերների մոտ խրախուսում է «Գործելակերպի կանոնների» համաձայն ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված բարեվարքության ծրագրերը: Այդ համատեքստում ընկերությունը նաև գործարկել է Վստահության թեժ գիծ, որը նախատեսված է բացառապես այդ օրենսդրության և «Գործելակերպի կանոնների» ցանկացած խախտման մասին գաղտնի կերպով զեկուցելու համար և ցանկության դեպքում թույլ է տալիս դա անել անանուն ձևով՝ <http://www.zvartnots.aero/HY/Content/CorporateGovernance>:

5.03. ՊԱՀԱՏՈՒ-ն ճանաչում և ընդունում է, որ ՊԱՀԵՄՍ-ի քաղաքականությունը թույլ չի տալիս խախտել վերջինիս կողմից իրականացվող բիզնես գործունեության որևէ երկրի օրենքները: ՊԱՀԱՏՈՒ-ն չպետք է կատարի որևէ գործողություն, որը կարող է հանգեցնել ՊԱՀԵՄՍ-ի կողմից որևէ ընդդատության որևէ գործող օրենքի խախտման, այդ թվում ներառյալ, սակայն չսահմանափակվելով՝ ՀՀ Քրեական օրենսգրքի խախտման:

5.04. ՊԱՀԱՏՈՒ-ն երաշխավորում է, որ կհետևի բոլոր գործող օրենքներին ու իրավական նորմերին և իր բիզնես գործունեությունը կիրականացնի էթիկական չափանիշների համաձայն: Մասնավորապես, նա և/կամ այն ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձինք, որոնք հանդես են գալիս իր փոխարեն կամ անունից կամ ներկայացնում են իրեն Չվարթնոց և/կամ Շիրակ միջազգային օդանավակայաններում մատուցվող ծառայությունների առնչությամբ ուղղակիորեն կամ անուղղակիորեն վճարման չենթակա որևէ կանխիկ կամ անկանխիկ գումար չեն տա, առաջարկի կամ խոստանա՝

- i. պետական պաշտոնյաներին, այն է՝ (ա) որևէ անձի, ով որևէ պաշտոն է զբաղեցնում օրենսդիր, գործադիր, վարչական կամ դատական մարմնում՝ անկախ նրանից այդ անձը նշանակվել, թե՛ ընտրվել է այդ պաշտոնում, նրա պաշտոնավարումը մշտական, թե՛ ժամանակավոր բնույթ է կրում, նա վարձատրվում է, թե՛ աշխատում է հասարակական հիմունքներով և անկախ տվյալ պատասխանատու անձի ավագությունից, (բ) ցանկացած այլ անձի, ով ցանկացած մակարդակով և աստիճանակարգով կատարում է պետական գործառույթ, մշտական կամ ժամանակավոր հիմունքներով, հանրային ընտրության կամ անմիջական նշանակման հիման վրա, մրցույթով կամ ցանկացած այլ իրավական միջոցով, որի գործողությունը տարածվում է Պետության բոլոր պաշտոնատար անձանց, պաշտոնյաների և աշխատակիցների վրա: Պետական գործառույթ է համարվում ցանկացած ժամանակավոր կամ մշտական, վարձատրվող կամ հասարակական հիմունքներով գործունեությունը, որը իրականացնում է Պետության անունից գործող կամ Պետությունում կամ պետական մարմիններում ծառայող անձը ցանկացած աստիճանակարգում,
- ii. օտարերկրյա կառավարությունների պաշտոնյաններին, որոնցից են համարվում արտասահմանյան երկրում օրենսդիր, գործադիր

judicial position in a foreign country, whether appointed or elected; and any person who exercises a public function for a foreign country, including for a public body or a public company;

- iii. official of a public international organization, understood as such international public employees or any person that such organization has authorized to act on its behalf;
- iv. any person who acts in an official capacity for a government, agency, company or organization identified above;
- v. members of a foreign royal family;
- vi. political parties, officials of political parties or candidates for public office;
- vii. intermediaries, including without limitation agents or relatives of government officials, in order to directly or indirectly pay or influence government officials;
- viii. any other person or entity with the corrupt or inappropriate purpose of obtaining, maintaining or stopping business and / or advantages in relation to the activities of WAREHOUSE; or
- ix. any other person or entity, if the payment or transfer in question violates the laws of the country where the transaction takes place and / or WAREHOUSE's Code of Conduct, including, but not limited to, bribes between private entities.

5.05. The BAILOR states and guarantees that, in case of finding out or suspecting about the existence of non-compliance with the obligations established herein, will immediately notify WAREHOUSE about circumstance and will take all the necessary measures to remedy those non-compliance.

In the event that the BAILOR or any person or entity acting for or on its behalf, fails to comply with the terms established herein, WAREHOUSE will have the unilateral right to terminate the relationship in whole or in part based on hereby, having to comply with the sole formality of notifying the BAILOR in writing of its wish to terminate. In relation to the foregoing, the BAILOR must indemnify WAREHOUSE for any damage, cost, expense and/or loss.

վարչական կամ դատական մարմիններում պաշտոն գրադեցնող անձինք՝ անկախ նրանից նրանք նշանակվել, թե՛ ընտրվել են, ինչպես նաև այն անձինք, ովքեր արտասահմանյան երկրի համար իրականացնում են պետական գործառույթներ, այդ թվում՝ պետական մարմնի կամ հանրային ընկերության համար,

- iii. հասարակական միջազգային կազմակերպության պաշտոնյաներին, որոնցից են հանդիսանում միջազգային հասարակական աշխատակիցները կամ այն այն անձինք, որոնց այդ կազմակերպությունները լիազորել են հանդես գալ իրենց անունից,
- iv. ցանկացած անձի, ով հանդես է գալիս վերոնշյալ կառավարության, գործակալության, ընկերության կամ կազմակերպության փոխարեն պաշտոնական լիազորությունով,
- v. օտարերկրյա թագավորական ընտանիքների անդամներին,
- vi. քաղաքական կուսակցություններին, քաղաքական կուսակցությունների պաշտոնյաներին կամ պետական պաշտոնի հավակնող թեկնածուներին,
- vii. միջնորդ անձանց, այդ թվում առանց սահմանափակման՝ գործակալներին կամ կառավարական պաշտոնյաների ազգականներին՝ ուղղակի կամ անուղղակի կերպով կառավարական պաշտոնյաներին վճարելու կամ նրանց վրա ազդելու համար,
- viii. ցանկացած այլ ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձի՝ բիզնեսը ձեռք բերելու, վարելու կամ դադարեցնելու և/կամ ՊԱՀԵՍՍ-ի գործունեության առնչությամբ առավելություններ ստանալու կոռուպցիոն կամ անհարիր նպատակով, կամ
- ix. ցանկացած այլ ֆիզիկական կամ իրավաբանական անձի, եթե խնդրո առարկա վճարումը կամ փոխանցումը խախտում է այն երկրի օրենքները, որտեղ տեղի է ունեցել գործարքը և/կամ ՊԱՀԵՍՍ-ի «Գործելակերպի կանոնները», այդ թվում ներառյալ, սակայն չսահմանափակվելով՝ մասնավոր իրավաբանական անձանց միջև կաշառքները:

5.05. ՊԱՀԱՏՈՒ-ն հավաստիացնում և երաշխավորում է, որ սույնով սահմանված պարտավորությունների չկատարման բացահայտման կամ այդ մասին կասկածներ ունենալու դեպքում ՊԱՀԵՍՍ-ին անմիջապես կտեղեկացնի այդ հանգամանքի մասին և անհրաժեշտ բոլոր միջոցները կձեռնարկի այդ խախտումները շտկելու համար:

Եթե ՊԱՀԱՏՈՒ-ն կամ նրա փոխարեն կամ անունից հանդես եկող որևէ անձ խախտում է սույնով սահմանված դրույթները, սպա ՊԱՀԵՍՍ-ը սույնում նշվածի հիման վրա իրավասու կլինի միակողմանիորեն մասամբ կամ լիովին դադարեցել իրենց հարաբերությունները՝ զուտ ֆորմալ պարտավորություն ունենալով ՊԱՀԱՏՈՒ-ին գրավոր տեղեկացնել դադարեցնելու իր ցանկության մասին: Վերոնշյալի առնչությամբ ՊԱՀԱՏՈՒ-ն պետք է ՊԱՀԵՍՍ-ին փոխհատուցի ցանկացած վնասի, ծախսի, ծախքի և/կամ կորստի դիմաց:

**Article 6. - Notifications.**

6.1. Any notice made or delivered by one Party to another under or in connection with this Contract must be in writing by fax or letter, signed by the duly authorized representative of the sender, and will only be effective:

(i) if by way of fax, when sent to fax number of the recipient;

(ii) if by way of letter, when received at legal address of the recipient

and only if expressly marked for the attention of the authorized representative identified in a manner envisaged hereby.

6.2. The postal address and fax number of each Party for any communication or document to be made or delivered under or in connection with this Contract is:

(a) in the case of WAREHOUSE that identified below:

AIA Building  
Zvartnots International Airport  
Yerevan City, 0042  
Republic of Armenia  
Attention: Director Mr. Marcelo Wende  
Telephone: (+37410) 49 30 00  
Fax: (+37410) 49 30 00 ext. 7112

(b) in the case of the BAILOR that identified by the BAILOR in the APPLICATION.

**Article 7.- Miscellaneous.**

7.1. This Contract is valid from the moment of submission by the BAILOR of the APPLICATION to the WAREHOUSE and shall remain in full force and effect while the BAILOR is using the storage services envisaged by this Contract.

7.2. This Contract shall be governed by the laws of the Republic of Armenia.

7.3. All the disputes that can arise between the Parties shall be settled through mutual negotiations and in case of their failure – through court procedure in the Republic of Armenia courts.

7.4. This Contract is made in Armenian and English languages.

**Հոդված 6. - Ծանուցագրեր**

6.1. Կողմերից որևէ մեկի մյուս կողմին տված կամ ուղարկված սույն Պայմանագրի վերաբերյալ ծանուցումը պետք է լինի գրավոր՝ ֆաքսի կամ գրության տեսքով, պետք է ստորագրված լինի ուղարկողի լիազորված ներկայացուցչի կողմից և կարող է վավեր լինել միայն եթե.

(i) ֆաքսի դեպքում՝ ուղարկվել է ստացողի ֆաքսի համարին,

(ii) գրության դեպքում՝ ստացվել է ստացողի իրավաբանական հասցեում

և միայն եթե հստակ կրում է սույնով նախատեսված կարգով նշված լիազոր ներկայացուցչի ուշադրությանը հասցեագրված լինելու նշում:

6.2. Սույն Պայմանագրի համաձայն կամ դրա կապակցությամբ որևէ հաղորդակցության կամ կազմվող կամ ուղարկվող փաստաթղթերի համար նախատեսված Կողմերից յուրաքանչյուրի փոստային հասցեն և ֆաքսի համարը հետևյալն է՝

(ա) ՊԱՀԵՄՏԻ դեպքում ստորև նշվածը՝  
Հայաստանի Հանրապետություն  
քաղաք Երևան, 0042  
Զվարթնոց միջազգային օդանավակայան  
ԱՄՕ շենք  
Ուշադրություն՝ Տնօրեն Մարսելո Վենդեին  
Հեռախոս՝ (+37410) 49 30 00  
Ֆաքս՝ (+37410) 49 30 00 ext. 7112

(բ) ՊԱՀԱՏՈՒԻ դեպքում ՊԱՀԱՏՈՒԻ կողմից ՀԱՅՏՈՒԲ նշվածը:

**Հոդված 7.- Այլ Պայմաններ**

7.1. Սույն Պայմանագիրը ուժի մեջ է մտնում ՊԱՀԱՏՈՒԻ-ի կողմից ՊԱՀԵՄՏ-ին ՀԱՅՏ ներկայացնելու պահից և գործում է մինչև ՊԱՀԱՏՈՒ-ն օգտվում է սույն Պայմանագրով նախատեսված պահատվության ծառայություններից:

7.2. Կողմերի փոխհարաբերությունները կարգավորվում են Հայաստանի Հանրապետության գործող օրենսդրությամբ:

7.3. Կողմերի միջև ծագած վեճերը լուծվում են փոխադարձ բանակցությունների միջոցով, իսկ դրանցում համաձայնության չգալու դեպքում՝ դատական կարգով, Հայաստանի Հանրապետության դատական ատյաններում:

7.4. Սույն Պայմանագիրը կազմված է հայերեն և անգլերեն լեզուներով:

## APPLICATION

## ՀԱՅՏ

**For Storage Services at “Zvartnots”**

**International Airport**

**Cargo Terminal Cold Storage**

**Facility**

**«Զվարթնոց» միջազգային**

**օդանավակայանի բեռնային համալիրի**

**սառնարանային տերմինալում ապրանքն**

**ի պահ հանձնելու**

By submitting this Application to the WAREHOUSE, the BAILOR indicates its acceptance of all the terms and conditions of the Storage Contract, published on “Cargo” page of [www.zvartnots.aero](http://www.zvartnots.aero) webpage. Once the Application is submitted, the BAILOR is bound by the terms of the Storage Contract. The terms and conditions of the Storage Contract are subject to change by WAREHOUSE at any time, effective upon notice to the BAILOR, which notice shall be deemed to have been provided upon WAREHOUSE’s posting of current version of this Contract on the website/upon WAREHOUSE’s updating the current version of the Storage Contract.

ՊԱՀԵՍՏԻՆ սույն հայտը ներկայացնելով՝ ՊԱՀԱՏՈՒՆ հաստատում է, որ ընդունում է [www.zvartnots.aero](http://www.zvartnots.aero) կայքի «Բեռնային համալիր» էջում հրապարակված Պահատվության պայմանագրի բոլոր պայմանները: Հայտը ներկայացնելուց հետո ՊԱՀԱՏՈՒՆ պարտավորվում է հետևել Պահատվության պայմանագրի պայմաններին: Պահատվության պայմանագրի պայմանները կարող են ցանկացած պահի փոփոխվել ՊԱՀԵՍՏԻ կողմից, իսկ փոփոխված պայմանները ուժի մեջ են մտնում դրանց մասին ՊԱՀԱՏՈՒՆ ծանուցելուց հետո: Այդ ծանուցումը համարվում է տրված ՊԱՀԵՍՏԻ կողմից պայմանագրի ընթացիկ տարբերակը կայքում տեղադրելու/սույն պայմանագրի ընթացիկ տարբերակը թարմացնելու պահից:

1.	Name of the legal/natural person Իրավաբանական/Ֆիզիկական անձի անուն	
2.	Tax ID or Passport N, in case of a natural person ՀՎՀՀ կամ ֆիզիկական անձի դեպքում՝ անձնագրի համար	
3.	Legal address or registered domicile, in case of a natural person Իրավաբանական կամ ֆիզիկական անձի դեպքում՝ գրանցման հասցե	
4.	Head of the legal person (name, surname, position)	

	Իրավաբանական անձի ղեկավար /անուն, ազգանուն, պաշտոն/	
5.	Telephone Հեռախոսի համար	
6.	Fax Ֆաքսի համար	
7.	Email Էլ. հասցե	
8.	Filled in by (name, surname, position) Լրացված է / անուն, ազգանուն, պաշտոն /	
9.	Date of transfer of goods for storage Ապրանքն ի պահ հանձնելու ամսաթիվ	
10.	Signature Ստորագրություն	
11.	Application date Հայտի ամսաթիվ	